

Message from Louise Brown

To: Professor V. S. Korsak,

RAHR President (Russian Association of Human Reproduction).

Dear Professor Korsak.

My best wishes to you and all who work in the field of Human Reproduction in Russia, you are all doing a wonderful job to help people.

In the last few years I have met people working in the fields of IVF and other Assisted Reproductive Technology (ART) in many countries. My mother, Lesley Brown, would be amazed to see the methods that are used today and how sophisticated ART has become in 40 years. It means so many more infertile couples can now receive help and enjoy the joy of parenthood.

It was my mother, my father John Brown, Robert Edwards, Patrick Steptoe and Jean Purdy who deserve all the praise and credit for their pioneering attitude. I did very little except arrive happily and healthily 40 years ago!

World ART Day sounds like a fantastic idea. Through the internet I notice every year those people working in ART celebrating my birthday with cakes, dressing in green scrubs like those used by the pioneers and having open days at clinics.

If people believe that July 25, my birthday, is the most appropriate date to mark and celebrate the wonderful work of all in the fields of ART I am happy to support the idea.

But the credit must always go to my parents, the pioneering team, and all those who work in ART worldwide. There are millions of people in the world grateful for the work you all do.

Best wishes,

Louise Brown.

Письмо от Луизы Браун

Профессору В.С.Корсаку

Президенту РАРЧ (Российской Ассоциации Репродукции Человека)

Дорогой Профессор Корсак,

Мои наилучшие пожелания Вам и всем, кто работает в сфере репродукции человека в России, вы делаете прекрасное дело, помогая людям.

В последние годы я встречалась с людьми, работающими в области ЭКО и других вспомогательных репродуктивных технологий (ВРТ) во многих странах. Моя мать, Лесли Браун, была бы поражена, увидев, какие технологии используются сегодня и насколько усложнились ВРТ за 40 лет. Это означает, что еще намного больше бесплодных пар могут сейчас получить медицинскую помощь и испытать счастье быть родителями.

Моя мать, мой отец Джон Браун, Роберт Эдвардс, Патрик Стептоу и Джин Пурди – именно они были первопроходцами и заслуживают все почести и уважение. Моя заслуга совсем невелика, я просто родилась здоровой и счастливой 40 лет назад!

Всемирный день ВРТ – это превосходная идея. Каждый год я вижу в Интернете, как профессионалы, работающие в сфере ВРТ, отмечают мой день рождения, с тортами, одетые в зеленую хирургическую форму, как и пионеры в этой области, как клиники проводят дни открытых дверей.

Если люди считают, что 25 июля, мой день рождения, – это самая подходящая дата, чтобы отмечать результаты прекрасной работы всех, кто трудится в области ВРТ, я рада поддержать эту идею.

Однако все лавры всегда будут принадлежать моим родителям, команде первопроходцев и всем тем, кто работает в сфере ВРТ во всем мире. Миллионы людей в мире благодарны вам за работу, которую вы делаете.

С наилучшими пожеланиями,

Луиза Браун